

BIBLIOGRAPHIE TOPONYMIQUE DE MARTINA PITZ

Monographies:

1. Siedlungsnamen auf *-villare* (*-weiler, -villers*) zwischen Mosel, Hunsrück und Vogesen. Untersuchungen zu einem germanisch-romanischen Mischtypus der jüngeren Merowinger- und der Karolingerzeit. 2 Teilbände, XII + 1023 S., 2 Faltkarten (Beiträge zur Sprache im Saarland, Bd. 12), Saarbrücken 1997.

Ouvrage couronné par le *Dr. Eduard-Martin-Preis* de l'Université de la Sarre le 5 juillet 1997, ainsi que par le *Henning-Kaufmann-Preis* pour l'année 2001 (*Preis des Jahres 2001 der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenforschung auf sprachgeschichtlicher Grundlage im Stifterverband für die deutsche Wissenschaft*) le 7 septembre 2001.

Cornptes-rendus: Hans BICKEL, in : *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend* 47 (1999) pp. 405-409; Pierre-Henri BILLY, in: *Nouvelle Revue d'Onomastique* 31/32 (1998), pp. 315-317; Martin-Dietrich GLESSGEN, in: *Revue de Linguistique Romane* 64 (2000), pp. 559-565, et *Les Cahiers Lorrains* (2000), S. 235-240; Rolf Max KULLY, in: *Rivista Italiana di Onomastica* 6 (2000), pp. 547-550; Gerhart LOHSE, in: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 66 (1999), p. 241s.; Wulf MÜLLER, in: *Zeitschrift für romanische Philologie* 117 (2001) [à paraître]; Rudolf SIEFFENS, in: *Rheinische Vierteljahrsblätter* 63 (1999), pp. 324-326.

2. (en collaboration avec ANDREAS SCHORR): Galloromanische Relikte in der Toponomastik Ostlothringens und des Saarlandes. Ihr Aussagewert für eine interdisziplinäre Kontinuitätsdiskussion (à paraître en 2002).

Articles:

3. (en collaboration avec ROLAND PUHL): Siedlungsnamen der Pfalz. Anmerkungen zu einem neuen Namenbuch, in: *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend* 45 (1997), pp.304-318.

4. Toponymie zwischen den Sprachen. Ortsnamen als Instrumente landes- und siedlungsgeschichtlicher Forschung im lothringischen Sprachgrenzraum, in : Heinz Peter BROGIATO (éd.), *Geographische Namen in ihrer Bedeutung für die landeskundliche Forschung und Darstellung. Referate des 8. Arbeitstreffens des Arbeitskreises Landeskundliche Institute und Forschungsstellen in der Deutschen Akademie für Landeskunde, Trier, 21.-23. Mai 1998, Trier 1999*, pp. 67-95.

5. Lautverschiebung an Rhein und Mosel. Anmerkungen zu einer neuen Publikation, in: *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend* 47 (1999), pp. 387-405.

6. Personennamen in frühmittelalterlichen Siedlungsnamen. Methodische Überlegungen am Beispiel der *-villare*-Namen des Saar-Mosel-Raumes, in: Heinrich TIEFENBACH, Heinrich LÖFFLER (éd.), *Personennamen und Ortsnamen. Basler Symposion 6. und 7. Oktober 1997, Heidelberg 2000*, pp. 143-188.

7. (en collaboration avec FRAUKE STEIN): Genèse linguistique d'une région frontalière: Les environs de Forbach et de Sarreguemines, in: *Les Cahiers Lorrains* (2000), pp. 365-412.

8. *Une nation - une langue ?* Zur französischen Sprachpolitik in Ostlothringen vor dem Jahr 1870, in: *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend* 48 (2000), pp. 203-221.

9. Le superstrat francique dans le Nord-Est de la Gaule. Vers une nouvelle approche philologique et toponymique, in: *Nouvelle Revue d'Onomastique* 35/36 (2000), pp. 69-85.

10. Sprache an der Grenze. Dialekt und regionale Identität im östlichen Lothringen und im Saarland,

in: *Les Cahiers Naboriens* 14 (2000), pp. 49-57.

11. Schreibsprachgeschichte im Sprachgrenzbereich - Reflex einer « Mischkultur » ? Methodische Überlegungen zu Entwicklungen des 13. und 14. Jahrhunderts mit Bezug auf die lothringische Herrschaft Boulay/Bolchen, in: Roland MARTI (éd.), *Grenzkultur-Mischkultur ?* Referate des Saarbrücker Symposiums vom 6.-8. 5. 1999. Saarbrücken, 2000, pp. 93-145.

12. Volkssprachige Originalurkunden aus Metzger Archiven bis zum Jahr 1270, in: Kurt GÄRTNER / Günter HOLTUS / Andrea RAPP / Harald VÖLKER (éd.), *Skripta, Schreiblandschaften und Standardisierungstendenzen: Urkundensprachen im Grenzbereich von Germania und Romania im 13. und 14. Jahrhundert. Beiträge zum zweiten Trierer Urkundensprachenkolloquium am 16. - 18. September 1998 in Trier. Mainz, 2001, pp. 295-393.*

13. La genèse de la frontière des langues en Lorraine : Eléments pour un argumentaire philologique et toponymique, in : Jeanne-Marie DEMAROLLE (éd.), *Frontières (?) en Europe occidentale et médiane, de l'Antiquité à l'an 2000. Metz, 2001, pp. 73-107.*

14. Namenbildung in Interferenzräumen. Romanische und « westfränkische » Personennamen in den ältesten Schichten fränkischer Siedlungsnamen des lothringischen Sprachgrenzgebiets, in : D. Kremer (Hg.), *Akten des 20. Internationalen Kongresses für Namenforschung in Santiago de Compostella vom 20.-25. 9. 1999: à paraître.*

15. (en collaboration avec ANDREAS SCHORR) : Vorgermanische und « fränkische » Toponyme im Siedlungsraum der Franken : Überlegungen zu ihrem sprachgeschichtlichen Erkenntniswert, in : Tineke LOOYENGA (éd.), *Early Franks. Leiden (à paraître).*

16. *In pago Albense/Albechowa* : Onomastische Reflexe frühmittelalterlicher Mischsiedlung von Franken und Romanen im heute romanophonen Lothringen, in : Heinrich TIEFENBACH, Peter WIESINGER (éd.), *Siedlungsnamen und Siedlungsgeschichte. Wiener Symposion vom 28. -30. 9. 2000, Heidelberg : à paraître.*

17. Genuine Übersetzungspaare primärer Siedlungsnamen an der lothringischen Sprachgrenze. Überlegungen zu ihrem sprach- und siedlungsgeschichtlichen Aussagewert, in : *Onoma* 36 (2001, à paraître).

18. Franz Petris Habilitationsschrift in inhaltlich-methodischer und forschungsgeschichtlicher Perspektive, in : Burkhard DIETZ, Helmut GABEL, Georg MÖLICH (éd.), *Griff nach dem Westen. Die " Westforschung" der völkisch-nationalen Wissenschaften zum nordwesteuropäischen Raum (1919- 1960). Münster / New York / München / Berlin : à paraître.*

19. Im Spannungsfeld zwischen Original und Kopie. Überlegungen zu Doppelausfertigungen altlothringischer Urkunden des 13. Jahrhunderts, in: Kurt GÄRTNER/Günter HOLTUS (éd.), *Überlieferungs- und Aneignungsprozesse im 13. und 14. Jahrhundert auf dem Gebiet der westmitteldeutschen und ostfranzösischen Urkunden- und Literatursprachen. Referate des Dritten internationalen Trierer Urkundensprachenkolloquiums vom 20.-22. 6. 2001, Mainz : à paraître.*

20. Namen und Siedlung im östlichen Vorland der alten *civitas* Metz : Die Landschaft an der französischen Nied, in : Jahrespreise 2000 und 2001 der Henning-Kaufmann-Stiftung zur Förderung der deutschen Namenkunde auf sprachgeschichtlicher Grundlage, herausgegeben von Friedhelm DEBUS. Heidelberg (à paraître).

Conférences et articles en préparation:

21. Zentralfranzösische Neuerungs- und nordöstliche Beharrungsräume - Reflexe der Begegnung von fränkischer und romanischer Sprache und Kultur ? , prévu pour : *Akkultuation. Probleme einer*

germanisch-romanischen Kultursynthese in Spätantike und frühem Mittelalter. Colloque tenu à l'Institut Historique Allemand de Paris du 19 au 22. 3. 2002.

22. Les toponymes en *-iacum* avec anthroponyme germanique - un indicateur de communautés pluri-ethniques et de synthèses culturelles dans la Galloromania des débuts du Moyen-Age ? L'exemple de l'Auxerrois, prévu pour : 21. Internationaler Kongreß für Namenforschung, Sektion 2a, Uppsala 19.-24. 8. 2002.

23. Les apports germaniques dans la toponymie française : Cent ans de controverses.

24. Les toponymes en *-court* de la Lorraine romane. Vers une approche pluridisciplinaire de l'habitat à l'époque mérovingienne.

25. *La Paix de Metz*, le plus ancien texte documentaire en ancien lorrain. Edition et commentaire.

26. *Villare*. Histoire d'un mot-clé de la toponymie française.

27. Le superstrat francique à l'image des chartes lorraines du XIII^e siècle.

28. *Ferrutius*. Problèmes philologiques et onomastiques autour du nom d'un Saint vénéré à Mayence.

Comptes-rendus:

29. Beiträge zum Sprachkontakt und zu den Urkundensprachen zwischen Maas und Rhein, herausgegeben von Kurt Gärtner und Günter Holtus (Trierer Historische Forschungen, Band 29). Trier 1995, in : *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend* 47 (1999), pp. 411-415.

30. Urkundensprachen im germanisch-romanischen Grenzgebiet. Beiträge zum Kolloquium am 5./6. Oktober 1995 in Trier, herausgegeben von Kurt Gärtner und Günter Holtus (Trierer Historische Forschungen, Band 35). Mainz 1997, in : *Kurtrierisches Jahrbuch* 39 (1999), pp. 489-494.

31. Die Inschriften des Rheingau-Taunus-Kreises, gesammelt und bearbeitet von Yvonne Monsees. (Die deutschen Inschriften, herausgegeben von den Akademien der Wissenschaften in Berlin, Düsseldorf, Göttingen, Heidelberg, Leipzig, Mainz, München und der österreichischen Akademie der Wissenschaften in Wien, 43. Band), Wiesbaden 1997, in : *Beiträge zur Namenforschung* 34 (1999), pp.476-482.

32. Die Welt der Namen. Sechs namenkundliche Beiträge, herausgegeben von Norbert Nail (Schriften der Universitätsbibliothek Marburg 87) Marburg 1998, in : *Beiträge zur Namenforschung* 35 (2000), pp. 67-71.

33. Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung, Trier 12.-17. April 1993, Band II: Namensysteme im interkulturellen Vergleich, herausgegeben von Dieter Kremer, Trier 2000, in : *Rivista Italiana di Onomastica* 8,1 (2002, à paraître).

Traductions (allemand-français - français-allemand : quelques titres ...):

34. Harten, Hans-Christian : Les écrits pédagogiques sous la Révolution. Paris 1989.

35. Rödel, Volker: Guerrier - chevalier - noble. La basse noblesse rhénane au Moyen Age. Développement et activités. Koblenz 1993.

36. Titze, Hartmut : Expansion universitaire et sélection scolaire : Bilan d'une controverse biséculeaire, in : *Histoire de l'éducation* 62 (1994), pp. 31-54.

37. Stichweh, Rudolf : La structuration des disciplines dans les universités allemandes au XIXe siècle, in : *Histoire de l'Education* 62 (1994), pp. 55-73.
38. Caspard, Pierre : Reflektieren Spiegel ? Bausteine zu einer vergleichenden Betrachtung der unentgeltlichen und entkonfessionalisierten Pflichtschule in Frankreich und in der Schweiz, in: Criblez, Lucien / Jenzer, Carlo / Hofstetter, Rita / Magnin, Charles (éd.), *Eine Schule für die Demokratie. Zur Entwicklung der Volksschule in der Schweiz im 19. Jahrhundert*, Berne 1999, pp. 427-448.
39. Haubrichs, Wolfgang : Le processus d'élaboration des frontières linguistiques : le cas des zones de contact romano-germaniques, in : *Nouvelle Revue d'onomastique* 35/36 (2000), pp. 41-68.
40. Schorr, Andreas : Vers une notion de frontière : Les appellations désignant les frontières dans la toponymie francique et romane de l'espace lorrain et sarrois, in : J. M. Demarolle (éd.), *Frontières (?) en Europe occidentale et médiane de l'Antiquité à l'an 2000*, Metz 2001, pp. 151-163.